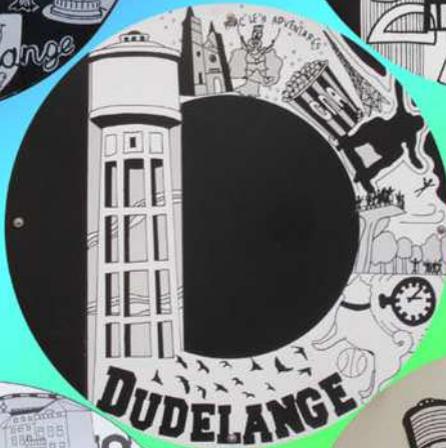
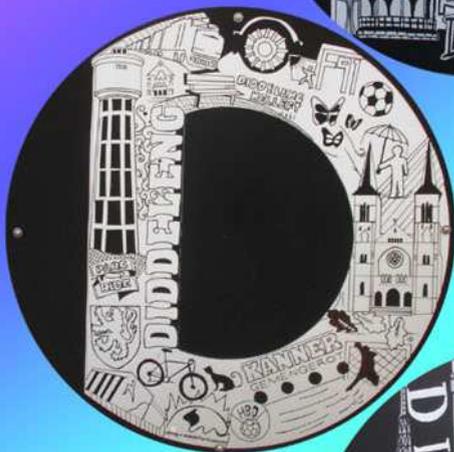
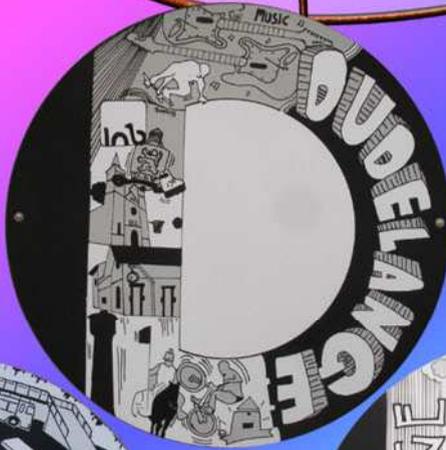


Am Quartier Italien & Op der Schmelz

Numéro 18



Projet réalisé en collaboration entre
les élèves du LAB
Inter - Actions/
la Ville de Dudelange

Pourquoi ce journal ? & Qui sommes-nous ?

Les quartiers "Italien" et "Schmelz" de Dudelange revêtent pour nous une valeur hautement symbolique : ils sont le miroir d'une société luxembourgeoise pluriculturelle.

De pays "pauvre" (pays d'émigration) le Luxembourg est devenu un pays "riche" (pays d'immigration) - une évolution économique à laquelle les migrants ont largement contribué.

Dans ces quartiers, des hommes, des femmes, des enfants, le plus souvent venus d'ailleurs, tentent encore aujourd'hui, comme ils l'ont fait par le passé, de se construire une place où il fait bon vivre.

Etre solidaire de ces hommes et entretenir leur souvenir paraît, pour nous, une tâche juste et noble.

Le projet de ce journal est soutenu par des membres de cinq institutions socioculturelles oeuvrant dans ce quartier : l'Association Culturelle "Les Amis du Quartier Italien", le Centre de Documentation sur les Migrations Humaines, l'École fondamentale "Italien", la maison relais "Diddelfamill" avec le projet "Ensemble" de l'asbl Inter-Actions et l'annexe "Alliance" du Lycée Nic Biever.

Am Quartier Italien an "Op der Schmelz"

Foyer Diddelfamill

Fêtes de Noël avec les familles



Sortie pédagogique et culturelle au Centre culturel OpderSchmelz

théâtre luxembourgeois



Exposition au CDMH

Le genre à l'affiche

en collaboration avec le Service à l'Egalité des Chances entre Femmes et Hommes de la Ville de Dudelange.

Vernissage le vendredi 4 mars 2016, 19h à la Gare-Usines.

Exposition du 5 mars jusqu'au 24 avril 2016, du jeudi au dimanche de 15h à 18h.

A l'occasion du 8 mars, Journée internationale des Femmes, deux expositions mettent à l'affiche le vivre ensemble des femmes et des hommes.

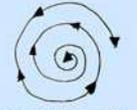
Pour relancer la stratégie ministérielle de gender mainstreaming en Rhénanie-Palatinat, les étudiant(e)s de Mme Anna Bulanda-Pantalacci ont créé des motifs. L'exposition "Alles Gender – oder was ?" présente 20 des illustrations développées au sein de ce cours en design de la communication en 2013.

Pour le 20ème anniversaire de la plateforme de Beijing en 2015, UN Women a appelé les dessinatrices et dessinateurs du monde entier à illustrer l'égalité des genres. L'exposition "Gender Equality: Picture It !" montre les 12 dessins des lauréat(e)s et des semi-finalistes du concours international.

Organisateur: Centre de Documentation sur les Migrations Humaines en partenariat avec le Service à l'égalité des chances entre femmes et hommes de la Ville de Dudelange dans le cadre du programme "FEMMES & CULTURE" 2016



Avec le soutien du Ministerium für Integration, Familie, Kinder, Jugend und Frauen Rheinland-Pfalz, du Ministère de l'Egalité des chances et de UN Women.



Centre de Documentation sur les Migrations Humaines

Un nouveau concept pédagogique au Foyer Diddelfamill

Le concept proposé comprend différents éléments, notamment un cadre de référence national pour l'éducation non formelle. Ce cadre de référence décrit entre autres les objectifs généraux et principes pédagogiques des structures d'éducation et d'accueil.

En résumé, l'idée derrière cette façon de travailler avec les enfants est de les responsabiliser d'avantage et les émanciper et ceci selon leur capacité individuelle tout en les accompagnant et stimulant.

Ces aptitudes personnelles comprennent une vaste série de compétences qui touchent entre autre les domaines interpersonnelles, d'équipe, de gestion de conflit, de confiance en soi et de responsabilité.

Avant le lancement on a eu des discussions sur le nouveau système pédagogique aussi bien qu'avec les enfants, qu'avec leurs parents.

De manière simplifiée on peut dire que les enfants doivent prendre des choix pour soi-même. Ainsi ils décident par exemple quand et avec qui ils vont manger et ce qu'ils se mettent sur leur assiette. Bien entendu ils sont suivis par les éducateurs qui les motivent à découvrir des aliments nouveaux entre autre.

Pareil pour les aides aux devoirs. Dans un certain laps de temps les enfants ont le libre choix à quel moment ils débutent leurs devoirs pour l'école. Là aussi les petits sont encadrés par notre personnel éducatif.

Après une collation en groupe, l'enfant peut choisir dans quelle salle à thème il va se défouler, jouer ou construire par exemple. Un grand échange entre enfants de tout âge sera ainsi favorisé et stimulé.

Le soir avant la récupération de leurs parents, les enfants se retrouvent dans une grande pièce afin que la journée puisse s'achever calmement et de façon structurée.

Tout en restant ouvert pour toute critique, l'équipe de la Diddelfamill est persuadée que ce concept est bien adapté aux besoins des enfants inscrits dans notre structure et leur permettra d'évoluer encore d'avantage. Bien entendu on est conscient qu'un nouveau concept doit aussi évoluer et on est prêt à assumer et proposer les modifications nécessaires qui en résulte après une analyse régulière de la mise en pratique.



Am Quartier Italien an "Op der Schmelz" N° 18 / page 3

Quartier en couleurs : Schmelz

Après la finalisation des escaliers au quartier Italie, les jeunes du Lycée Nic Bieber en collaboration avec le Projet Ensemble ont poursuivi le projet "Quartiers en couleur". Plusieurs mois durant, une quinzaine des jeunes accompagnés par leurs enseignants se sont rassemblés pour poursuivre leur travail artistique sur les marches des escaliers de l'école Deich au quartier Schmelz. Des titres des livres connus sont le décor pour cette partie du quartier. Ils ont ensuite préparé la décoration pour le mur de la rue de la Libération. Des images de Dudelange et de l'Arbed ont été imprimées sur des plaques en métal et accrochées au mur.



Fête de Noël au Quartier Italie

Les habitants du quartier étaient invités à participer le samedi 12 décembre, à 16 heures, à l'école Italie. C'est déjà une tradition au quartier Italie que le comité "Les bons voisins" organise la fête de Noël. Les enfants du quartier ont décoré le sapin de Noël mis à disposition par la ville de Dudelange. Le groupe d'accordéon du quartier Italie a performé dans le rythme de la musique typique pour les fêtes de fin d'année. Les enfants du groupe de Zumba Schmelz "Kids" ont aussi animée cette soirée. Pour cette occasion, le Père Noël était présent pour offrir des cadeaux aux enfants et il se prêtait au jeu des photos pour le plus grand plaisir des parents. Du vin chaud, des gâteaux et d'autres spécialités de Noël ont régalé tout le monde.



Fêtes des cultures à Dudelange

Le 3 et le 4 octobre 2015, a eu lieu la 15^{ème} édition de la fête des cultures à Dudelange. Les différentes associations de quartier ont présenté de nombreuses spécialités culinaires. Association des Egyptiens au Luxembourg (AEL), Amitié Portugal Luxembourg Dudelange, Comité Schmelz Echo - quartier Schmelz, Comité les bons voisins - quartier Italie.

A cette occasion annuelle, le comité Schmelz Echo et le Comité les bons voisins se sont partagé un stand. Ils ont présenté leurs quartiers avec leurs richesses culturelles notamment par le biais des spécialités culinaires. Ils se sont mobilisés sur les stands de dégustation et de présentation de leurs diverses cultures.

De nombreuses personnes ont visité les deux stands, pour déguster les différentes spécialités mais aussi partager un moment agréable et convivial en culture.



Am Quartier Italien an "Op der Schmelz" N° 18 / page 4

Soirée millefeuilles

"De sable et de vent", c'était le sujet de la soirée millefeuilles organisée à Dudelange le jeudi 10 décembre 2015 dernier. Cette soirée a été organisée en partenariat avec la Maison des Associations (MA), la Confédération de la Communauté Portugaise au Luxembourg (CCPL), l'Association Inter-Culturelle (AIC), l'African Women Movement (AWM), et avec le concours du Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (CDMH), du Projet Ensemble- Inter-Actions et des Égyptiens au Luxembourg asbl (AEL).

Une soirée conviviale qui a réuni une cinquantaine de personnes d'origines diverses, lesquelles se sont partagées leur passion pour la littérature, la musique et la danse.

Des citoyens de Dudelange et d'autres villes ont présenté leurs textes dans différentes langues telles que le luxembourgeois, le français, le portugais, l'allemand, l'arabe, l'espagnole etc.

L'association des Égyptiens au Luxembourg, dont le siège se trouve à Dudelange, a participé pour la première fois avec un programme très riche : poésie, musique et danse orientales qui ont animé la soirée en faisant ainsi découvrir à tous les participants ce beau pays qu'est l'Égypte et sa culture.

En plus, Un GRAND merci à vous tous d'être venus et bien sûr aux performeurs d'avoir partagé vos œuvres avec nous. Un grand merci à Bruno de Séré et à Radio Diddeleng d'avoir capturé les plus beaux instants de la soirée (découvrez toutes

Les photos sur sa page web :

<http://photos.de-sere.net/> et fb/radiodudelange)

La prochaine rencontre à Dudelange aura lieu novembre prochain au Club Senior Schwarze Wee.



Au plaisir de vous revoir.

1 Tandem de langues

2 Mammafit



3 et 4 Tandem de langues : Fête de Noël



Séance d'information sur la déclaration d'impôts 2015

Lundi 7 mars 2016 (en langue française)

Vendredi 11 mars 2016 (en langue luxembourgeoise)

Comment remplir la déclaration?
A quoi correspondent les différentes rubriques?
Qu'est-ce que je peux déduire des impôts?
Questions / Réponses

Démonstration et explications par M. Helder Viana, comptable indépendant, le **lundi 7 mars 2016** (en langue française) et le **vendredi 11 mars 2016** (en langue luxembourgeoise) de 19h00 à 21h00 dans la salle de réunion au rez-de-chaussée de l'hôtel de ville. La manifestation s'adressera aux personnes individuelles.

Vu le nombre restreint de places, nous vous prions de bien vouloir vous inscrire auprès de:

Mme Anola Bracaj, tél. 621 285 149, ensemble@inter-actions.lu

pour au plus tard le **2 mars 2016** en indiquant votre nom, votre numéro de téléphone et/ou votre adresse e-mail, ainsi que le nombre de places souhaitées.

Le collège des bourgmestre et échevins
Dan Biancaloni, bourgmestre
René Manderscheid, Loris Spina, Claudia Dall'Agnol, échevins



Publication éditée par :



qui tiennent à remercier la rédaction du Tageblatt pour son appui.